

रजिस्टर्ड नं ० पी०/एस० एम० १४.



राजपत्र, हिमाचल प्रदेश

(असाधारण)

हिमाचल प्रदेश राज्यशासन द्वारा प्रकाशित

शिमला, बीरवार, २८ मई, १९८१/७ ज्येष्ठ, १९०३

हिमाचल प्रदेश सरकार
LAW DEPARTMENT

NOTIFICATION

Simla-2, the 28th May, 1981

No. LLR. D(6)24/80.—The Himachal Pradesh Official Language (Supplementary Provisions) Bill, 1981 (Bill No. 5 of 1981) after having received the assent of the Governor, Himachal Pradesh on the

16th May, 1981 under Article 200 of the Constitution of India is hereby published in the Rajpatra, Himachal Pradesh as Act No. 12 of 1981.

JAI CHAND MALHOTRA,
Secretary.

अधिनियम संख्यांक 1981 का 12

हिमाचल प्रदेश राजभाषा (अनुपूरक उपबन्ध) अधिनियम, 1981

राज्य विधान सभा द्वारा मूलतः अंग्रेजी में पारित की गई विधियों के प्राधिकृत हिन्दी पाठों के प्रकाशन के लिए तथा उसके सम्बन्धित विषयों के लिए उपबन्ध करने हेतु

अधिनियम

भारत गणराज्य के बत्तीसवें वर्ष में हिमाचल प्रदेश विधान सभा द्वारा निम्नलिखित रूप में अधिनियमित हो :—

1. यह अधिनियम हिमाचल प्रदेश राजभाषा (अनुपूरक उपबन्ध) अधिनियम, 1981 संक्षिप्त नाम कहा जा सकेगा।

2. इस अधिनियम में, जब तक कि संदर्भ में अन्यथा अपेक्षित न हो,—

परिभाषाएँ

(क) (1) कोई अधिनियमित जो राज्य विधान सभा द्वारा मूलतः अंग्रेजी में पारित की गई हो, या

(2) कोई विनियम जो भारत के संविधान की पंचम अनुसूची के अधीन हिमाचल प्रदेश के राज्यपाल द्वारा मूलतः अंग्रेजी में बनाया गया हो,

और उसके अन्तर्गत कोई ऐसी अधिसूचना, आदेश, नियम, विनियम या उपविधि आती है जोकि उसके अधीन अंग्रेजी भाषा में जारी की गई हो या बनाई गई हो,

(ख) अभिव्यक्ति “हिन्दी” का वही अर्थ होगा जो कि हिमाचल प्रदेश औफिशियल लैंग्वेज एक्ट, 1975 की धारा 2 के खण्ड (क) में उस अभिव्यक्ति के लिए दिया गया है।

3. किसी हिमाचल प्रदेश विधि का हिमाचल प्रदेश के राज्यपाल के प्राधिकार से तैयार किया गया तथा उनके प्राधिकार के अधीन राजपत्र में प्रकाशित किया गया हिन्दी अनुवाद उसका प्राधिकृत हिन्दी पाठ समझा जायेगा।

हिमाचल प्रदेश विधि के प्राधिकृत हिन्दी पाठ ।

[Authorised English text of the Himachal Pradesh Rajbhasha (Anuprak Upbandh) Vidhiak, 1981, as required under clause (3) of Article 348 of the Constitution of India].

Act No. 12 of 1981.

**THE HIMACHAL PRADESH OFFICIAL LANGUAGE
(SUPPLEMENTARY PROVISIONS) ACT, 1981**

AN

ACT

to provide for the publication of authoritative texts in Hindi of laws passed originally by the State Legislature in English and for matters connected therewith.

BE it enacted by the Himachal Pradesh Legislative Assembly in the Thirty-second Year of the Republic of India as follows:—

1. This Act may be called the Himachal Pradesh Official Language (Supplementary Provisions) Act, 1981. Short title.

2. In this Act, unless the context otherwise requires,— Definitions.

(a) “Himachal Pradesh Law” means,—

- (i) an enactment passed originally by the State Legislative Assembly; or
- (ii) a Regulation made originally by the Governor of Himachal Pradesh under the Fifth Schedule to the Constitution of India;

in English language and includes any notification, order, rule, regulation or bye-law issued or made thereunder in English language;

(b) expression “Hindi” shall have the meaning assigned to that expression in clause (a) of section 2 of the Himachal Pradesh Official Language Act, 1975.

1 of 1975

3 A translation in Hindi made by and published under the authority of the Governor of Himachal Pradesh in the Official Gazette of any Himachal Pradesh Law shall be deemed to be the authoritative text thereof in Hindi. Authoritative texts in Hindi of Himachal Pradesh Law.